ASTERIX
O
SONAR KASTE



গলদের গ্রাম
পেতিবোনাম
লোডানাম
অ্যাকোয়েরিয়াম
বাবাওরাম
বে ল জি কা
লু তে শি য়া
আ র মো রি কা
গল
(রোমান সাম্রাজ্যের অধীনে)
৫০ খ্রিস্টপূর্বাব্দ
কে ল টি কা
অ্যাসটেরিক্সের
অভিযান
অ্যাসটেরিক্স
ও সোনার কাস্তে
গল্প : গোসিনি
ছবি : ইউদেরজো
অ্যা কু ই টা নি য়া
যিশুর জন্মের ৫০ বছর আগে। সমস্ত গল দেশ রোমের অধীনে...ঠিক সবটা নয়, এক ছোট্ট গ্রাম এখনও অদম্য। সেই গ্রামের বীর বাসিন্দারা এখনও ঠেকিয়ে রেখেছে বিদেশি আক্রমণকারীদের। গ্রামের কাছাকাছি চারটি রোমান সেনাশিবির : পেতিবোনাম, বাবাওরাম, অ্যাকোয়েরিয়াম ও লোডানাম। শিবির চারটিতে যে রোমান সেনারা বাস করে, তাদের জীবন খুব একটা শান্তিপূর্ণ নয়...



গলের কয়েকজন অধিবাসী



অ্যাসটেরিক্স, এই রোমাঞ্চকর গল্পগুলির নায়ক। এই ছোটখাটো যোদ্ধার যেমন বুদ্ধি, তেমনই সাহস। বিপজ্জনক সব কাজের দায়িত্বই ওকে নির্দ্বিধায় দেওয়া যায়। অ্যাসটেরিক্সের আছে অতিমানবিক শক্তি, যার উৎস পুরোহিত এটাসেটামিক্সের জাদু-পানীয়ের পাত্র...



ওবেলিক্স, অ্যাসটেরিক্সের প্রাণের বন্ধু। 'মেনহির' নামে এক ধরনের স্মারকশিলা বাড়ি বাড়ি পৌঁছে দেওয়া এর পেশা, বুনো শুয়োরের 'রোস্ট' খাওয়া এর নেশা। যে কোনও সময় সব কাজ ফেলে ওবেলিক্স বেরোতে পারে বন্ধুর সঙ্গে নতুন অভিযানে, শুধু চাই বুনো শুয়োরের রোস্ট ও শত্রুকে উত্তমমধ্যম দেওয়ার সুযোগ...



এটাসেটামিক্স। গ্রামের খুব মান্য পুরোহিত। গাছগাছড়া থেকে তৈরি করেন নানারকম পানীয়। এর মধ্যে শ্রেষ্ঠ হচ্ছে তাঁর নিজস্ব এক জাদু-শরবত। গলায় ঢাললে শরীরে আসে অতিমানবিক শক্তি। এ ছাড়াও এটাসেটামিক্স জানেন নানা রকম গোপন কৌশল....



মিঠেগলিক্স । চারণকবি। এঁর সঙ্গীতপ্রতিভা সম্বন্ধে নানাজনের নানা মত। এঁর নিজের বিশ্বাস, ইনি অসামান্য প্রতিভাবান। অন্যেরা ভাবে ঠিক উলটো। অবশ্য গান টান না গাইলে, কিংবা মুখ না খুললে এঁর মত বন্ধু কমই আছে...

এবং বিশালাকৃতিক্স। গ্রামের মহামান্য প্রধান। রাজসিক, সাহসী, রগ চটা ও অভিজ্ঞ যোদ্ধা। প্রজারা যেমন শ্রদ্ধা করে, শত্রুরা তেমনই ভয় করে। এঁর একটাই ভয়, আগামীকাল মাথায় না আকাশ ভেঙে পড়ে....তবে নিজেই আবার বলেন, 'আগামীকাল কখনও আসে না।'

ছোট্ট, স্বাধীন গলদের গ্রাম। এখানেই থাকে অ্যাসটেরিক্স ও ওবেলিক্স। অবস্থা এখন শান্তিপূর্ণ...

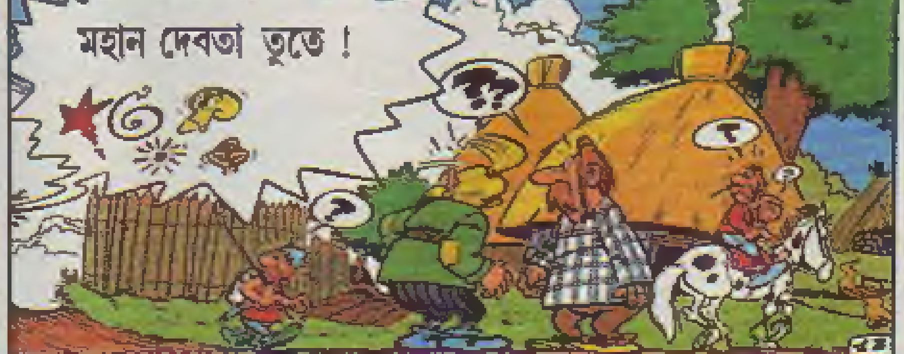
শিকার কেমন হল, অ্যাসটেরিক্স ?

খুব ভাল নয়...































(এর পরে আগামী সংখ্যায়)


যেতে চাইছ বলে ধন্যবাদ, অ্যাসটেরিক্স ! কিন্তু আমি তোমাকে বিপদের মধ্যে ঠেলে দিতে পারি না...


আমি নিজের ইচ্ছেয় যাচ্ছি, পুরোহিত !
লুতেশিয়া বহু দূরে. রাস্তাও বিপদে ভরা !


!
তা হলে... থাক !


ইয়ে... ঠিক আছে... আমি রাজি !
ও হো !


আমিও লুতেশিয়ায় যাব ! কোমলধাতবিক্স আমার দূরসম্পর্কের ভাই কিনা । ও আমার পরিবারে সবচেয়ে সফল লোক !


আজই রওনা হব !
সবাইকে খবর দিই !


গ্রামবাসীদের তরফ থেকে শুভকামনা জানাচ্ছি । নিরাপদে যাও আর সোনার কাস্তে নিয়ে শিগগিরই ফিরে এসো !
আমাদের ওপর ভরসা রাখুন, দলপতি বিশালাকৃতিক্স !


জাদু শরবতের এই বোতল সঙ্গে নিয়ে যাও । এটা খেলেই তোমার শক্তি বহুগুণ বেড়ে যাবে !
ধন্যবাদ !


আর এবার তোমাদের একটি বিদায়সঙ্গীত শোনাব...


বিদায় !
দেরি হয়ে যাচ্ছে !
মাস্তানের ওপর ধুলো দেয়ার জন্যতে নির্ঘাত


পরে...
ওই মেনহির নিয়ে যাচ্ছ কেন ?
কোমলধাতবিক্সকে উপহার দেব ! এসব ছোট্ট উপহার বন্ধুত্ব বজায় রাখে

অ্যাস্টেরিক্স ও সোনার কাস্তে



















(এর পরে আগামী সংখ্যায়)

অ্যাসটেরিক্স ও সোনার কাস্তে



















অ্যাসটেরিক্স ও সোনার কাস্তে

















(এর পরে আগামী সংখ্যায়)




কত লোক ! এখানে এরা কেমন করে থাকে ? এত দূষিত বাতাস !


তাড়াতাড়ি কোমলধাতবশিল্পের বাড়ি খোঁজো !


বর্বর কোথাকার ! এগোও !
নিজেকে কী ভাবো হে ? কেনচর ?


ওই লোকটিকে জিজ্ঞেস করি । বেশ শান্ত হয়ে মাছ ধরছে ।


মাছ টোপ গিলছে ?


যত রাজ্যের নোংরা নদীতে ফেললে মাছ থাকবে কী করে ? সকাল থেকে ছিপে শুধু বোতল আর কুজো উঠছে !


বলতে পারো, কোমলধাতবশিল্প কোথায় থাকে
যে কাস্তে তৈরি করে ? ডান দিকে তৃতীয় রাস্তা ।

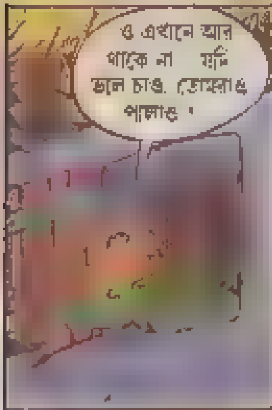










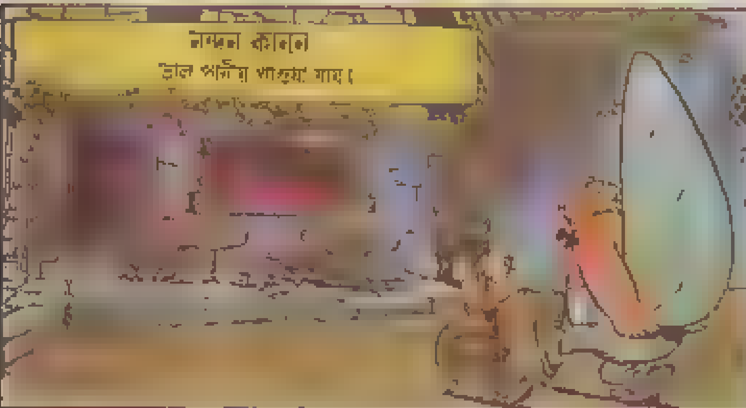






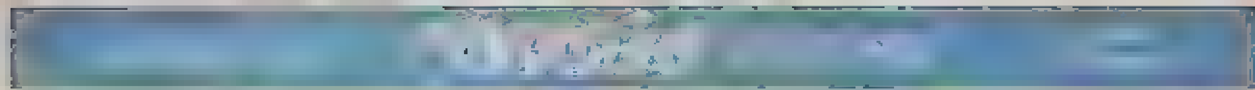








(এর পরে আগামী সংখ্যায়)




উত্তরের সমুদ্রের পাড়ে থাকো বুঝি ?
কী করে জানলে ?


এই মেনহির দেখে !
নজর এড়ায় না


আমিও উত্তরের দিকে থাকি জেরগোভিয়ায়
জেরগোভিয়ায় ?
তাই বুঝি ?




কাউকে চিনি না ! তাড়াতাড়ি শেষ করো দোকান বন্ধ হবে
?



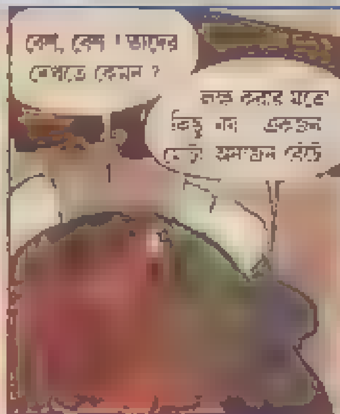






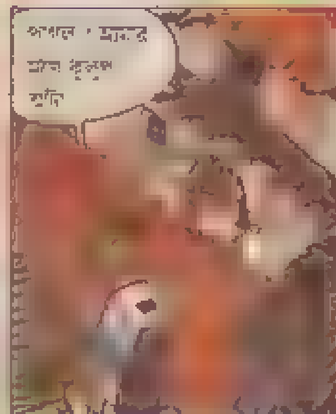




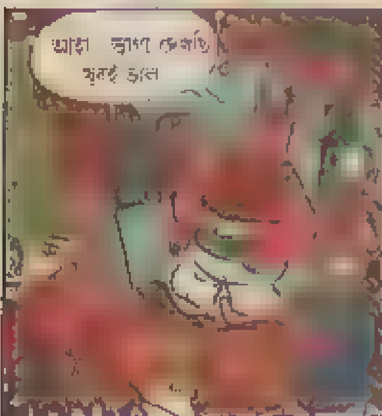




















(এর পরে আগামী সংখ্যায়)

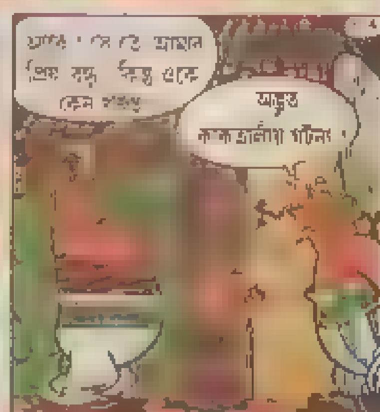







না ঠিক আছে




অদ্ভুত কাকতালীয় ঘটনা!


ওর কাছ থেকে একটা সোনার কাস্তে কিনতে চাই।

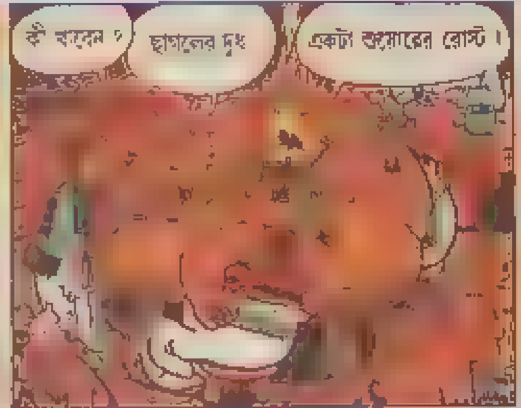



মেনহিরটা নিয়ে এখন কী করি?




জিনিসপত্র রাখতে চান?
জিনিসপত্র

















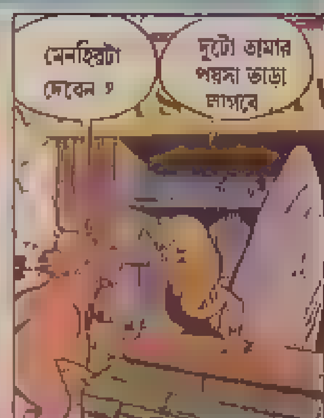




(এর পরে আগামী সংখ্যায়)


কে চুনোপুটি ?
তুই রে ! তুই !
আসছি ! আসছি


চটাস !


মেনহিরটা দেবেন ?
দুটো তামার পয়সা ভাড়া লাগবে


তবে হয়ে যাক ! বাজনা জোরে বাজাও !


অ্যাসটেরিক্স ! দুটো তামার পয়সা হবে ?
চত !


ধন্যবাদ ! আমার জন্য কিছু রেখো


এই নিন !
জিনিসপত্র


আর ক'টা আছে ?


দু পয়সা ধার রইল !
ও দিতে হবে না.
ক্র্যাক !


পালাও ! রোমান সেনা আসছে !





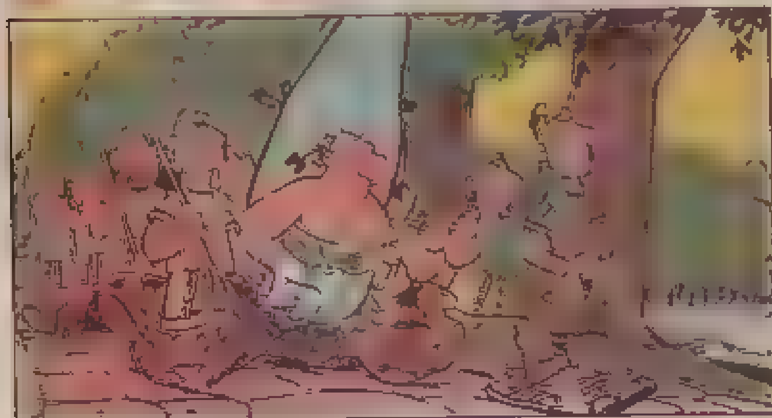














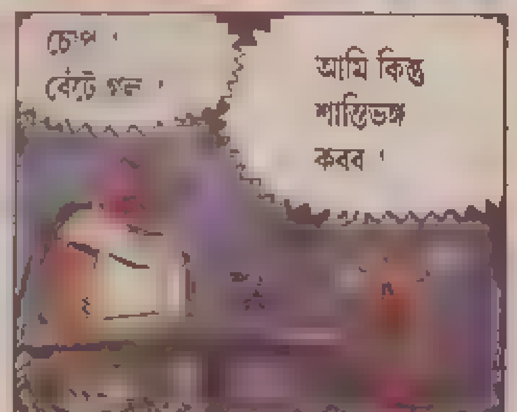
(এর পরে আগামী সংখ্যায়)


সেনায় সেনাপতি
সেনায় চৌকিদার কী হল ?

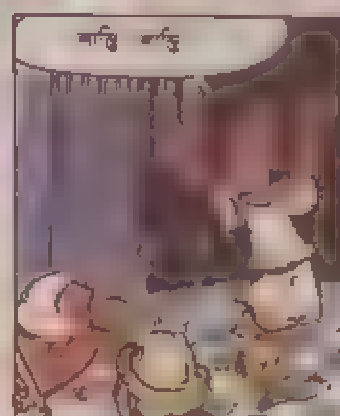

এই দু'জন একটা সরাই ভাঙচুর করেছে
ভাঙচুর করে এরা কি কোনও আনন্দ পায় না ?

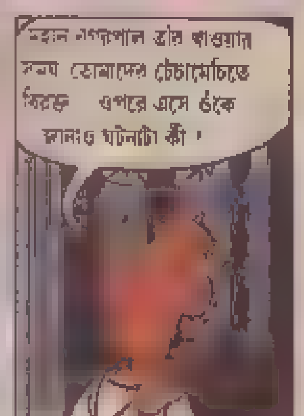

ভাল কাজ এদের কারাগারে বন্দি করো পরে বিচার হবে. যদি আমি মনে করি.


দাঁড়াও । অনেক সহ্য করেছি । এবার


চোপ ! বেঁটে গুল !
আমি কিন্তু শান্তিভঙ্গ করব !


তাই বুঝি ? ? !
আজ্ঞে হ্যাঁ !!
এবার খেলাটা শুরু করি ? শুরু করি ?




মহান নগরপাল তাঁর খাওয়ার সময় তোমাদের চেঁচামেচিতে বিরক্ত ওপরে এসে ওঁকে জানাও ঘটনাটা কী !


দেখলে ? লুতেশিয়ার নগরপালকে তুমি খেপিয়ে তুলেছ এবার চলো. মজা বুঝবে !

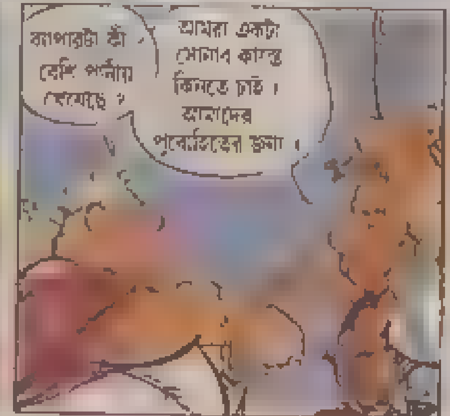

আচ্ছা. এরা এত শাস্তি পছন্দ করে কেন ?



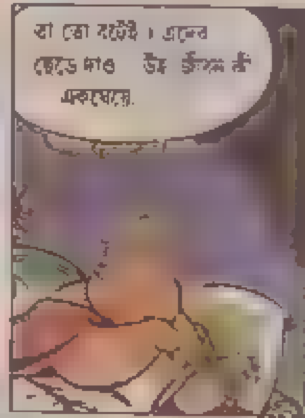


















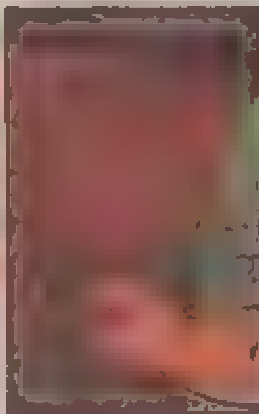


(এর পরে আগামী সংখ্যায়)


উঁ হুঁ...
আমরা ওকে খুঁজে বের করব. ওবেলিক্স ! বলো, ওকে কেমন দেখতে ?

কেমন করে বলব ? আমি ওকে কোনওদিন দেখিনি ।
!

ওর বাড়ি চলো হয়তো কোনও সূত্র পাব.
অ্যাস্টেরিক্সটা পাগল ! যাকে দেখিনি সে কেমন দেখতে কী করে বলব

দরজা বন্ধ...
খুলে দিই ?


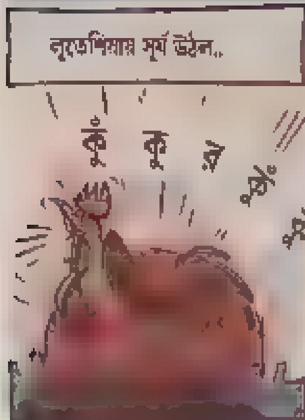
এসো


সে কি আর ফিরবে ? (কান্না)

কিন্তু এর মানে সে বেঁচে আছে. তুতের নামে ওকে খুঁজে বের করব
সত্যি ?

আমরা এখানেই থাকব ! কিন্তু খেতে হবে বাজারে যাই.
সেটাই আসল কথা !

পরে
সবাই বলল, দাম আরও বাড়বে. আমরা খাব কী ?

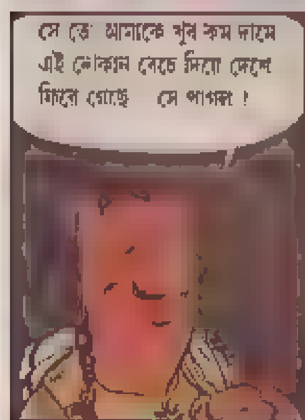




















(এর পরে আগামী সংখ্যায়)


জেরগোভিয়ার রাস্তায় চলো এই লোকটাকে ধরব
বেশ!


কতদূর আর যাবে? ঠিক ধরে ফেলব।
যতক্ষই গোরুরও আমাদের মতো দুটো পা।


জেরগোভিয়ার রাস্তাটা কোন দিকে
৮ নং জাতীয় সড়ক


কত গাড়ি ঘোড়া!
এখানে নিশ্চয়ই গোরুঘোড়াজ্যেট হয়।




আহা এই না হলে খেলা!
যত পাগলামো! গাড়ি চালানোয় মন দাও। দুর্ঘটনা হলেই হয়েছে


আমাদের দোকানিকে দেখছি না

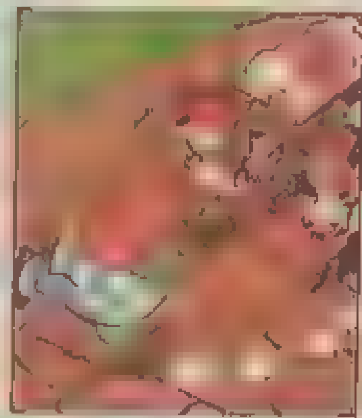

হয়তো ওই গাড়িটা...


খেয়েছে! ওই লোক দুটো

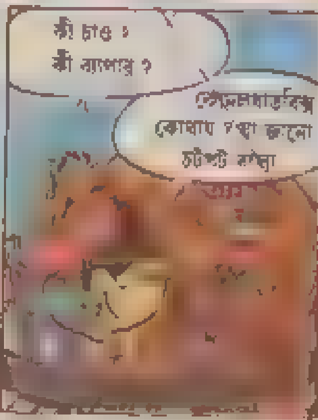






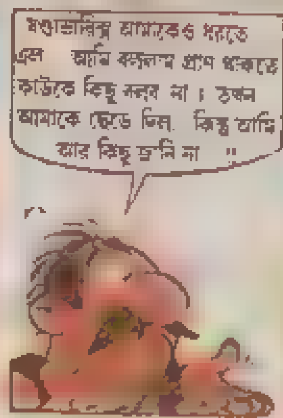


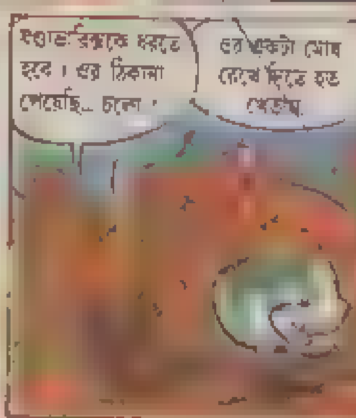














(এর পরে আগামী সংখ্যায়)

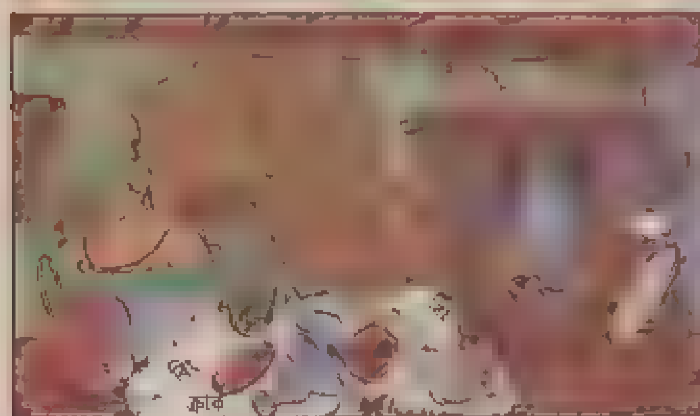

ওই ষড়যন্ত্রীদের
আস্তানা !


দরজা খোলো !
না হলে ভাঙব
ভাঙি ? ভাঙি ?

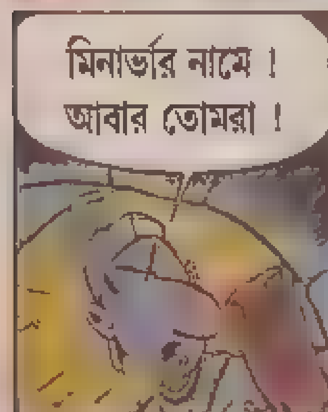

ভাঙুন !
যাঃ !


ক্র্যাক


কেউ নেই
খুঁজে দেখি
কিছু পাই কি না


ক্র্যাক


?

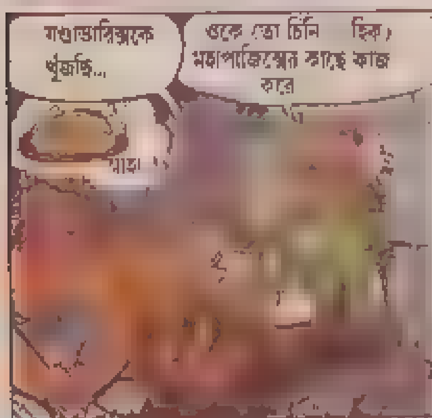

মিনার্ভার নামে !
আবার তোমরা !

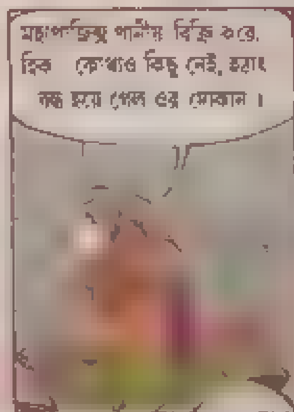

বেরোও !
তাড়াতাড়ি !
এদের পেটাই ?
না, এখন নয় !


একটু পরে.
ভেবেছিলাম শুধু একটা
কাজে কিনে শান্তিতে
বাড়ি ফিরব.

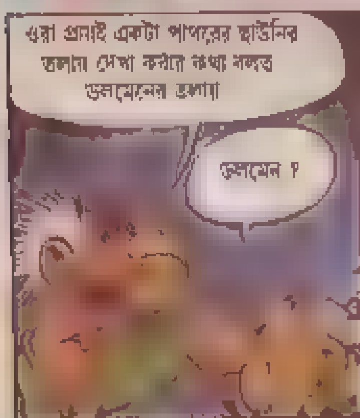








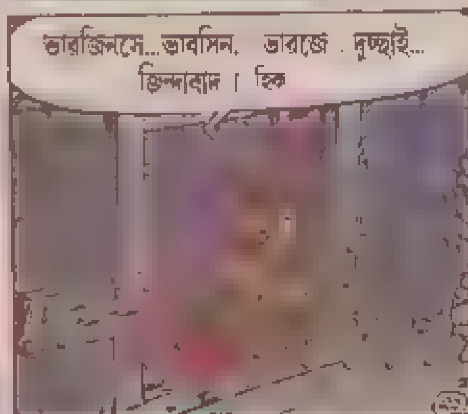








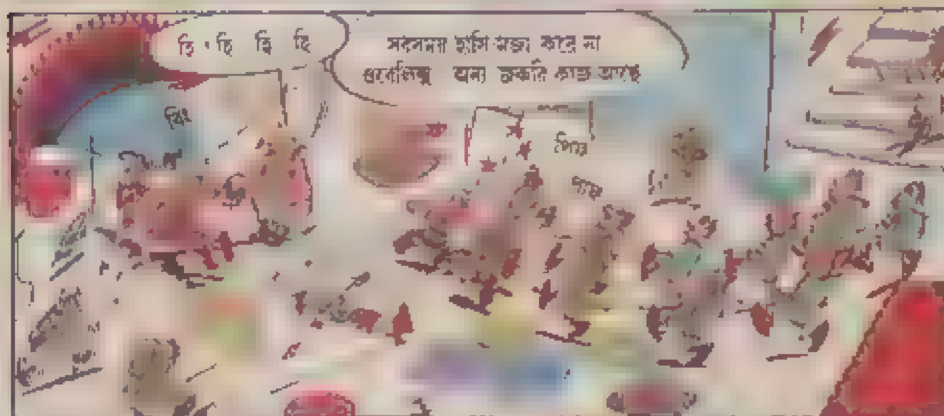


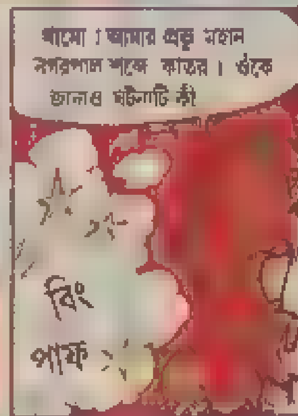


(এর পরে আগামী সংখ্যায়)

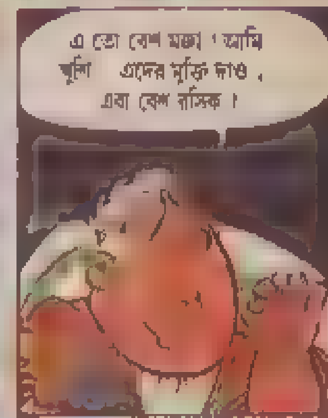

হিক
?!


কয়েদিরা পালাচ্ছে !
সাবধান !


হি হি হি হি
সবসময় হাসি মজা করে না ওবেলিক্স অন্য জরুরি কাজ আছে


থামো ! আমার প্রভু মহান সেরপাস শকে কাতর । ওঁকে জানাও ঘটনাটি কী
ধিং
পাফ


আবার তোমরা দু'জন ? সবসময় কেন আমাকে বিরক্ত করছ ? শান্তিতে থেকেও দেবে না ?
হিক


এ তো বেশ মজা ! আমি খুশি এদের মুক্তি দাও , এরা বেশ রসিক !


একটু পরে
ভারজিনসেতা...
যাই হোক...জিন্দাবাদ !


হিক

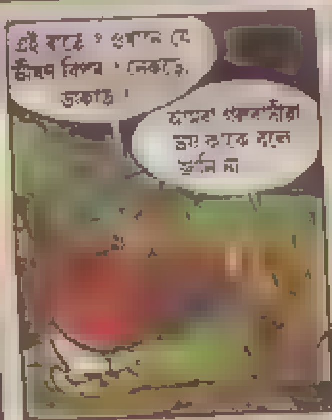

সূর্যদেব বেলেনোস নিজে আমাদের পথ দেখাচ্ছেন।
সূর্যদেবের কী আলো


নেকড়েকে ভয় পাও না?


ডাকাতও কিছু পাব।

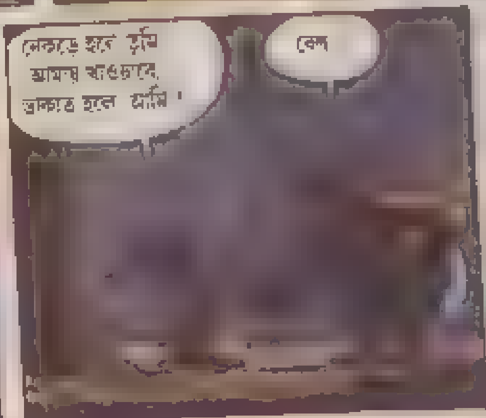



চললে কই?
জঙ্গলে।


এই রাতে? এখানে যে ভীষণ বিপদ। নেকড়ে, ডাকাত।
ভয় কাকে বলে জানি না




প্রথমে নেকড়ের সঙ্গে দেখা হবে না ডাকাতের সঙ্গে?
বাজি ধরবে?

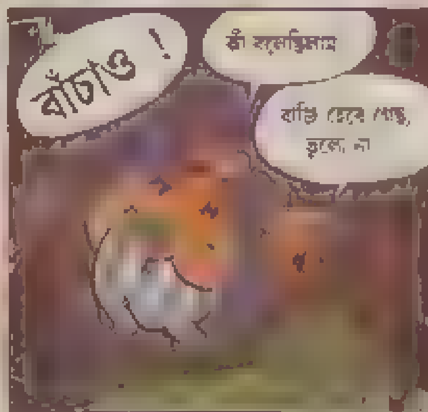

নেকড়ে হলে তুমি আমায় খাওয়াবে, ডাকাত হলে আমি।
বেশ


হু উ উ উ উ
ঐ নেকড়ে
নেকড়ে! আমি জিতেছি।

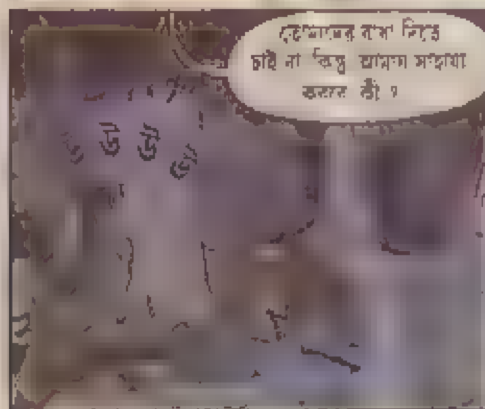

ওখান থেকে ডাক আসছে।

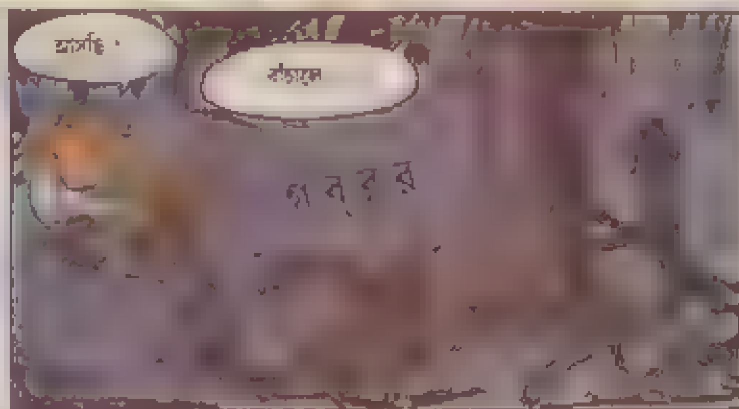

বলেছিলাম না!
জানি, জানি! আসটেরিক্স মশাই সব জানেন, তিনি সবচেয়ে চালাক


ওই ওপরে কী আছে?


বাঁচাও!


ধুত্‌ এসব গপ্পো আমি মানি না।




আসছি!



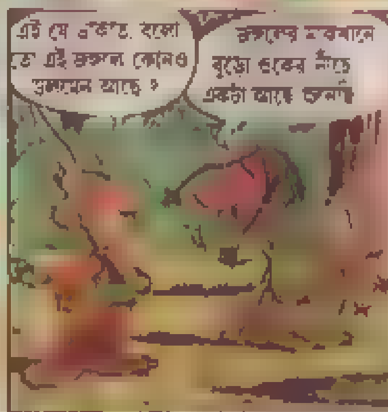

সত্যি?


ধন্যবাদ, মশাইরা ।
তুমি কে ?


আমি এক ডাকাত ।
!

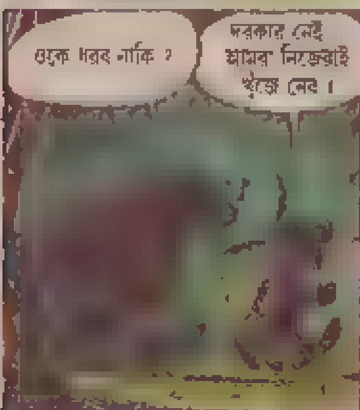

ছেড়ে দাও ।


মিলাম

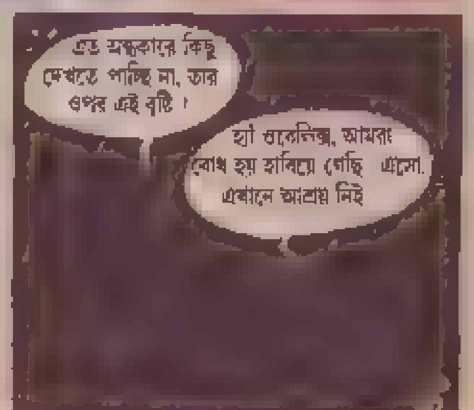



উত্তম আমাদের নিয়ে চলো সেখানে ।
জঙ্গলের মাঝখানে, এই রাতে ??


!!
আমি ডাকাত বটে তবে পাগল নই


ওকে ধরব নাকি ?
দরকার নেই আমরা নিজেরাই খুঁজে নেব ।


কড়-কড়-কড়াত


এত অন্ধকারে কিছু দেখতে পাচ্ছি না, তার ওপর এই বৃষ্টি !
হ্যাঁ বলেছিলাম, আমরা বোধ হয় হারিয়ে গেছি । এসো, এখানে আশ্রয় নিই

(এর পরে ৩৭ পাতায়)

(২৬ পাতার পর

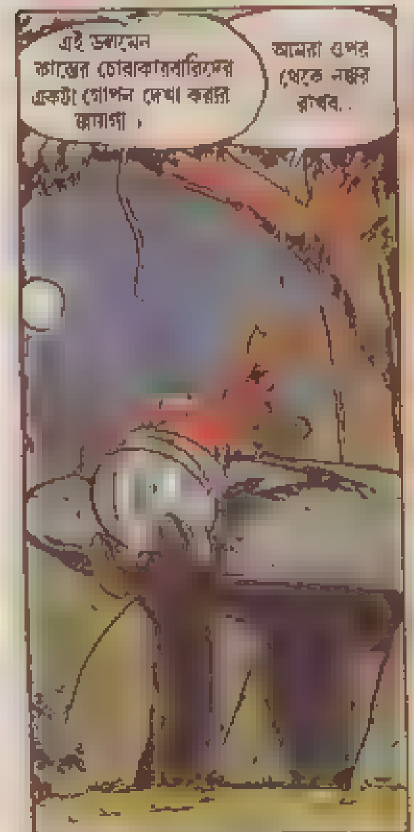


















(এর পরে আগামী সংখ্যায়)

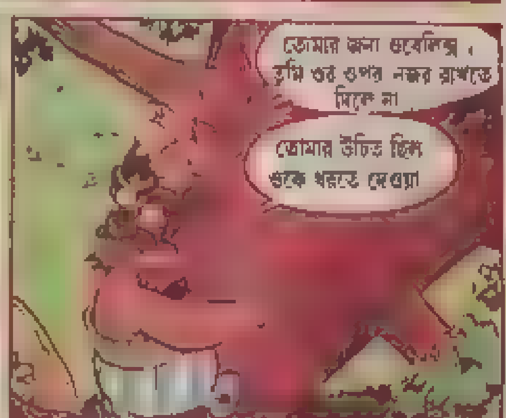

না ওবেলিক্স ! চুপ


কেন ওকে ধরব না ?
শ্‌ শ্‌ শ্‌...


বুঝিয়ে বলো কেন না। না হলে আমি ওকে ধরব। তারপর অভিমান করব।






তোমার জন্য ওবেলিক্স, তুমি ওর ওপর নজর রাখতে দিলে না
তোমার উচিত ছিল ওকে ধরতে দেওয়া


পায়ের ছাপগুলো হঠাৎ শেষ হয়ে গেছে !


হয়তো কোনও গোপন রাস্তা আছে।
খুঁজছি...

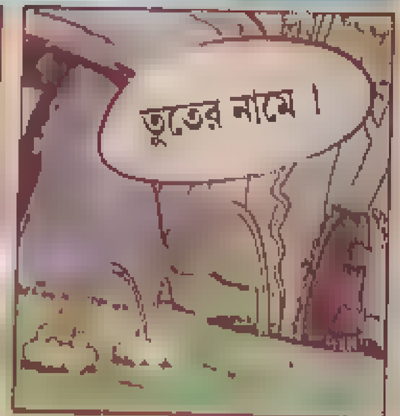

পেয়েছি !!

(এর পরে ৫১ পাতায়)

(৪৬ পাতার পর)



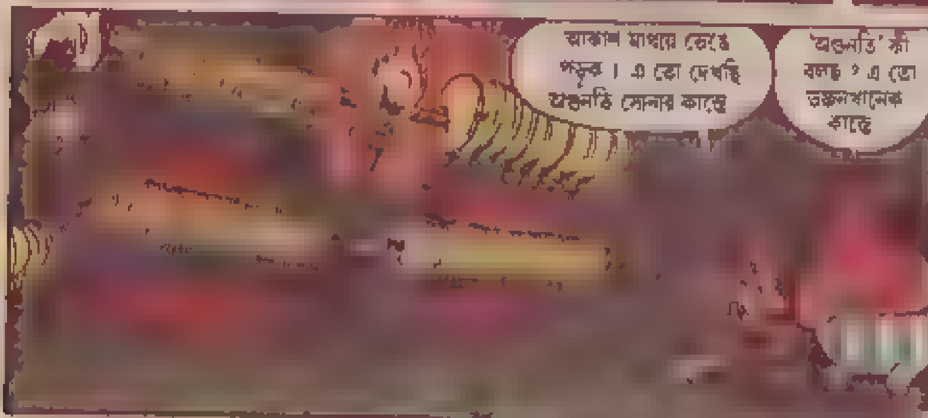










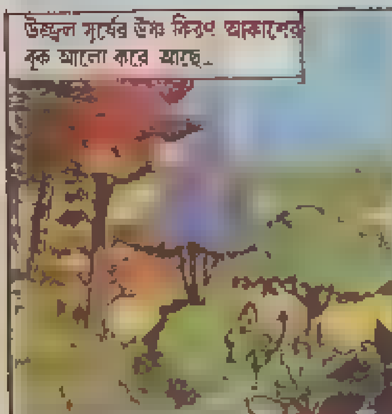


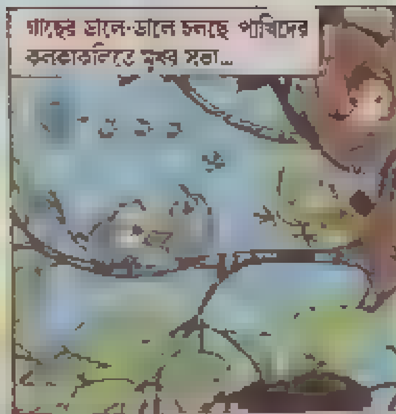


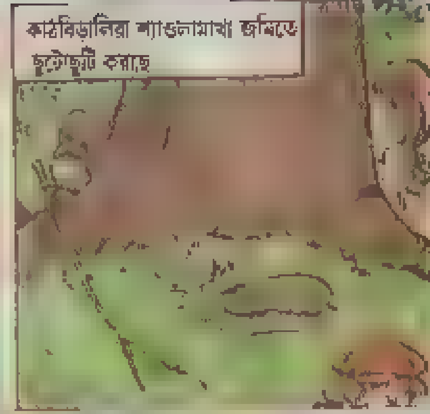




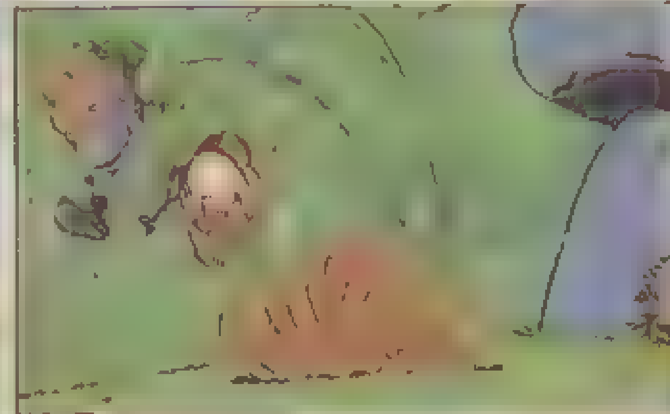
(এর পরে আগামী সংখ্যায়)

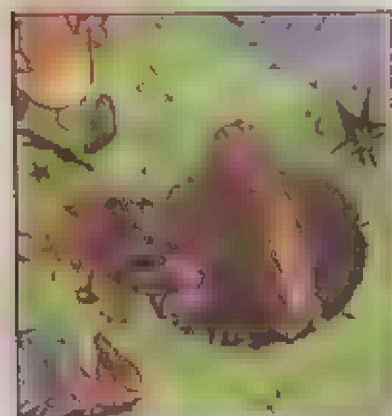

উজ্জ্বল সূর্যের উষ্ণ কিরণ আকাশের বুক আলো করে আছে...

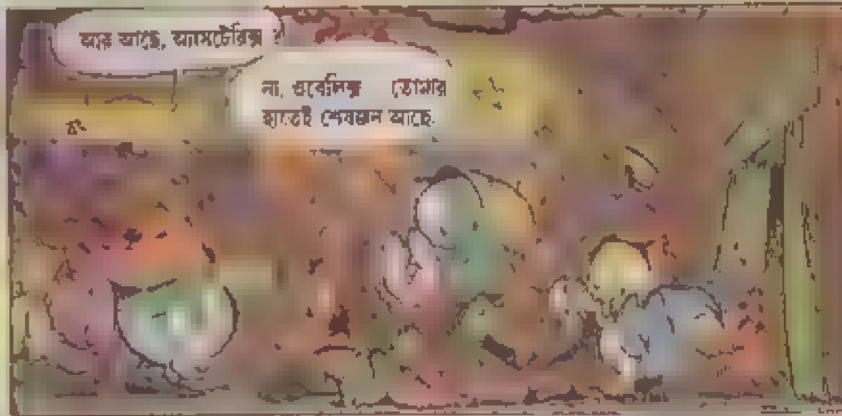

গাছের ডালে-ডালে চলছে পাখিদের কলকাকলিতে মুখর সভা...


কাঠবিড়ালিরা শ্যাওলামাখা জমিতে ছুটোছুটি করছে


আর তখন শ্যাওলামাখা মাটির তলে
ওবেলিক্স, ধরো ওদের!
হ্যাঁ, এই ধরছি!






আর আছে, অ্যাসটেরিক্স?
না, ওবেলিক্স তোমার হাতেই শেষজন আছে.


পালাও পালাও!


কিন্তু মহাপণ্ডিক্স কোথায়? আমার অস্বস্তি হচ্ছে...
ওর কিছুই হয়নি। ও এতক্ষণ এখানেই ছিল

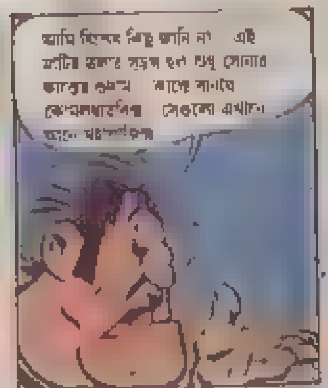

অন্তত মহাতাবিক্সকে পেয়েছি
হ্যাঁ, তা তো বটেই.

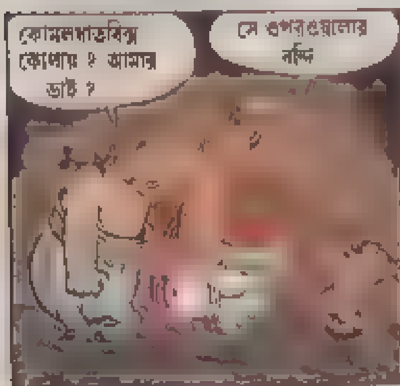


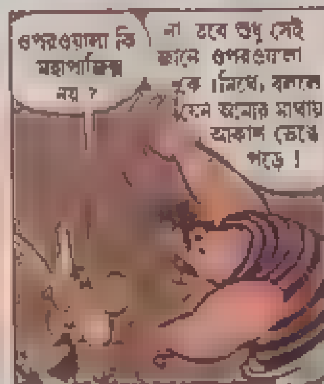






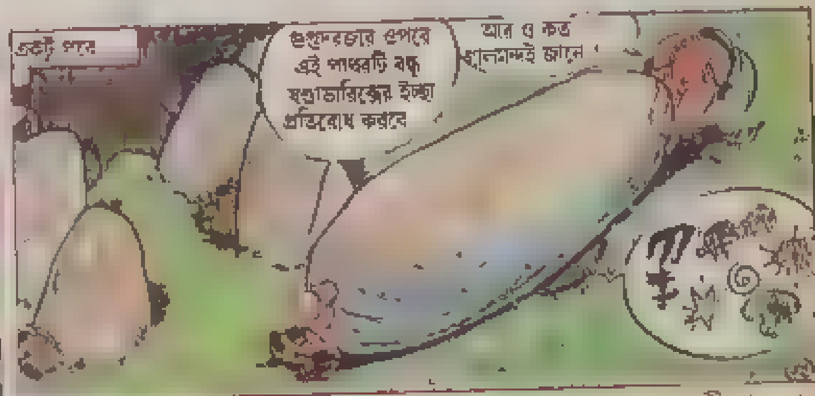




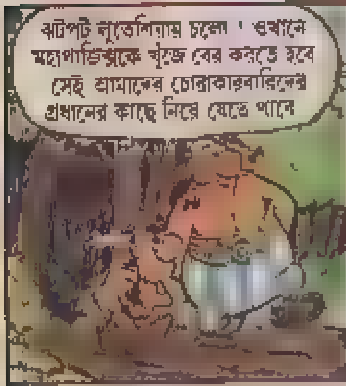








(এর পরে আগামী সংখ্যায়)


ঝটপট লুতেশিয়ায় চলো ! ওখানে মহাপাজিস্কাকে খুঁজে বের করতে হবে সেই আমাদের চোরাকারবারিদের প্রধানের কাছে নিয়ে যেতে পারে


পরে...
গ্রিসের ভাল তেল
অতি উত্তম সসেজ !
অ্যাসটেরিক্স, আজ মনে হয় হাটবার


একটু দূরে.
আমার কিছুটা ভাল মাংস চাই
ভাল মানে ?


হ্যাঁ, এইরকম ।
এ মাংস খুবই ভাল


ওবেলিক্স দ্যাখো ! ওই যে !
!!!
দুই সেসেরটি দেবেন !


কিন্তু কেন ? তার তো বেশি নয়


পালাচ্ছে পালাচ্ছে ! ওদিক দিয়ে !
চোর ! চোর ! আমার ভাল মাংসটা !

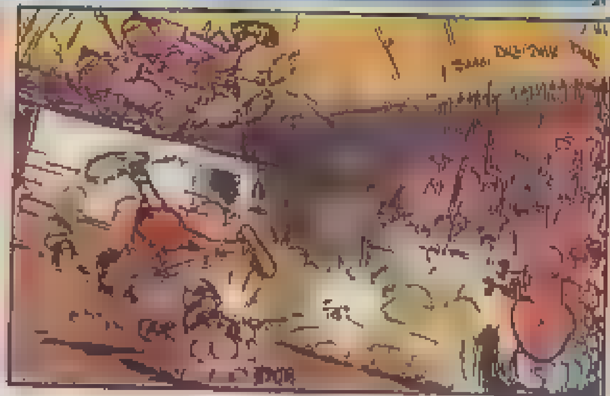



কোথায় গেল ?
কে চেঁচায় ?
আমার মানে ?

এর পরে ৭১ পাতায়,

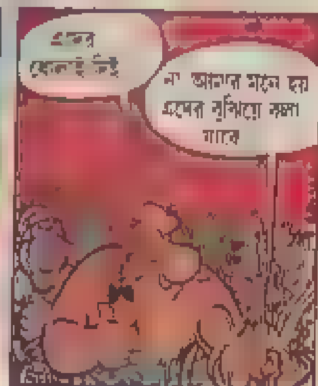
(২৬ পাতার পর)





















(এর পরে আগামী সংখ্যায়)

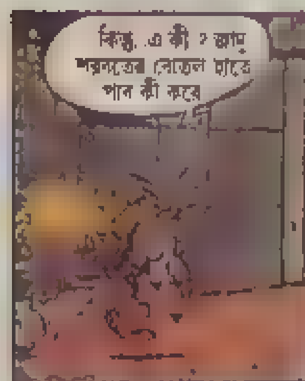

আমরা চুপচাপ হাঁটব ?
না, মনে হচ্ছে ধরা দিয়ে ভুল করেছি। আমরা পালাব !
চোপ !

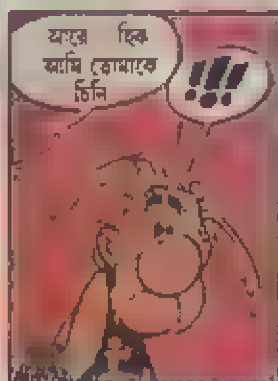

এই মোটাকে এখানে.
দেখা হবে, অ্যাসটেরিক্স !


পালাবার আগে তোমাকে ডাকব
এবার একটু ঘুমিয়ে নেব।


ঢোক, ঢোক !
দরজা বন্ধ করতে হবে না। এখনই তো বেরোব


এবার একটু জাদু-শরবত খেয়ে শেকলগুলো ভাঙতে হবে


কিন্তু, এ কী ? জাদু শরবতের বোতল হাতে পাব কী করে


আরে হিক আমি তোমাকে চিনি
!!!


সে কী ? তুমি এখনও এখানে ?
হ্যাঁ হিক আমি বেরিয়েছিলাম, ওরা আবার আমায় ধরে আনল


শোনো ! আমার কোমরবন্ধ থেকে বোতলটা বের করে আমায় কিছুটা খাইয়ে দাও...
জিন্দাবাদ ভার্সিনজেতোরিক্স
হিক


হিক এটা খারাপ ? ভাল ?
উফ, ভূতের নামে, শিগগির করো !

এর পরে ৫১ পাতায়।

(৪৬ পাতার পর)

আমাকে বোতলটা দেবে কি না ? !!
না, হিক.. তুমি খারাপ ব্যবহার করছ।
শোনো, তুমিও একটু খেতে পারো
!!
আচ্ছা, তা হলে আমি খাচ্ছি
অদ্ভুত স্বাদ !
ভার্সিংগেতোর জিন্দাবাদ !
হিক
চোপ
এসো ওবেলিক্স
আসছি, আসছি
জিন্দাবাদ ! জিন্দাবাদ !
চুপ করবে ?

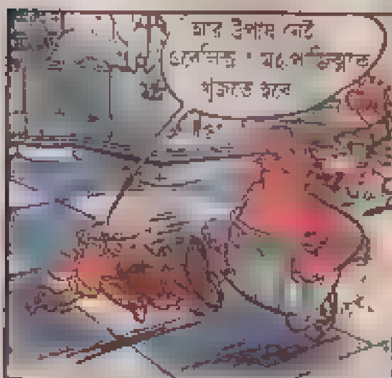
(এর পরে আগামী সংখ্যায়)

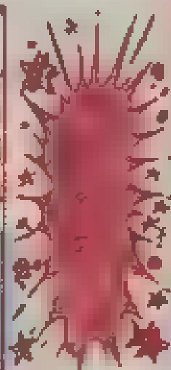

কী হল ?
চুপ করবি ?
চোপ !

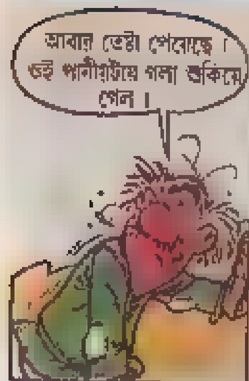
এসো, সেনারা !



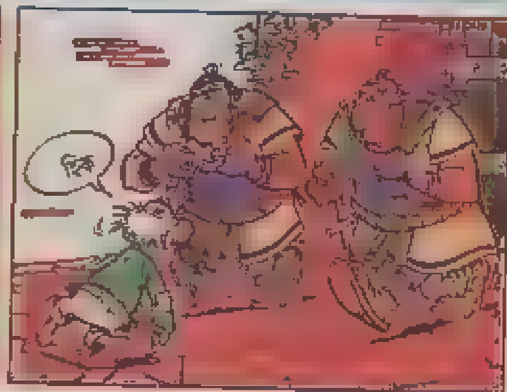

বাঁচাও !



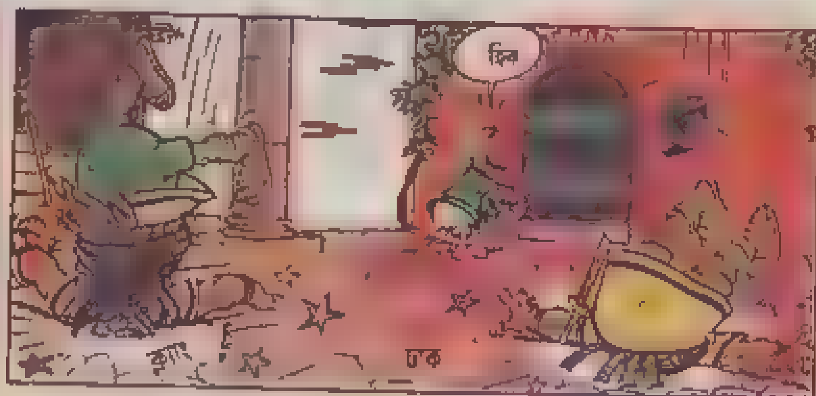






















(এর পরে আগামী সংখ্যায়)

অ্যাসটেরিক্স ও সোনার কাস্তে





















অ্যাস্টেরিক্স ও সোনার কাস্তে





















(এর পরে আগামী সংখ্যায়)

অ্যাসটেরিক্সের অভিযান

অ্যাসটেরিক্স ও সোনার কাস্তে

গল্প : গোসিনি
ছবি : ইউদেরজো





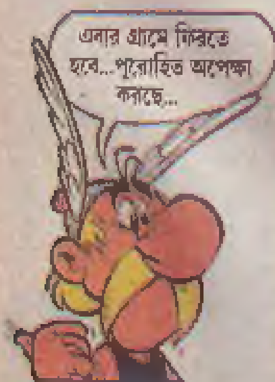
















অ্যাস্টেরিক্স ও সোনার কাস্তে

সোনার কাস্তে নিয়ে আমাদের দুই বন্ধু নুতেশিয়া ছেড়ে রওনা হল। যাত্রা চলল শান্তিতেই...

নুতেশিয়া সে সুন্দরী...

ও হ্যাঁ, কয়েকটা বোকা ডাকাত হামলা করেছিল বটে...

মাথায় আকাশ ভেঙে পড়ল...

ক্যোকটা বর্বর...

এটা কি ঠিক হল!

একদমই নয়!

চলো, ওবেলিক্স, পা চালাও!

কয়েকটি অসাবধান বুনো শুকর...

কিন্তু মোটামুটিভাবে যাত্রা কাটল শান্তিতেই...

ওবেলিক্স! দ্যাখো! আমাদের গ্রাম!

আহা!

এসো সবাই! অ্যাসটেরিক্স আর ওবেলিক্স ফিরেছে!

ওরা বলতে পারবে নুতেশিয়ায় কেমন ফ্যাশন চলছে!

সুস্বাগতম! সুস্বাগতম! সাহসী যোদ্ধারা!

এই অসাধারণ মুহূর্তটি নিয়ে আমি একটি গীতি লিখব

চেষ্টা করেই দ্যাখো...

এই তোমার সোনার কাস্তে, হে পুরোহিত এটাসেটামিক্স!

ধন্যবাদ! বন্ধুরা! আমি জানতাম তোমাদের ওপর ভরসা করতে পারি!

সেই রাত্রে হল এক উৎসব। গ্রামের অধিবাসীরা প্রিয় নায়কদের ফেরার আনন্দে একত্র হল। আর উৎসব হল সোনার কাস্তে নিয়ে, যা গ্রামকে সম্মান এনে দেবে...

এ কী! চারণকবি মিঠেগলিক্স তো ওর কোনও নতুন গীতি শোনাতে এল না!

(সমাপ্ত)